KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 24e juli 1975 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de op 3 februari 1961 gecoördineerde wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade", heeft de 28e augustus 1975 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, le 24 juillet 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les lois relatives au Fonds National de garantie pour la réparation des dégâts houillers coordonnées le 3 février 1961", a donné le 28 août 1975 l'avis suivant :

I.

INLEIDING.

Het voorontwerp van wet heeft tot doel een aantal wijzigingen aan te brengen in de gecoördineerde wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade. De belangrijkste wijziging heeft betrekking op de taak van het Fonds. Voortaan zal het Fonds voor het herstel van kolenmijnschade in de plaats kunnen treden van de mijnconcessiehouder, zelfs al is die nog in staat te betalen. Alle schade zal trouwens worden vergoed.

Op te merken valt ook dat het optreden van de Raad van State, afdeling administratie, dat tot dusver verplicht was, facultatief wordt in de procedure tot goedkeuring van de overeenkomsten tot uitkering van vergoedingen. Daarentegen zal de Raad ook moeten optreden in de procedure tot indeplaatsstelling van het Fonds.

II.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

Het voorontwerp is technisch zo opgevat dat in artikel 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten

.../...

alleen de woorden "Er wordt een Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade opgericht" overblijven. Het verdient de voorkeur het lid in zijn geheel te vervangen zoals hierna wordt voorgesteld :

"Artikel 1.-

Artikel 1, eerste lid, van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, opgericht bij de wet van 12 juli 1939, voorziet in de uitvoering ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikelen 4 tot 6.

Doordat het voorontwerp in hoofdstuk III gaat werken met een afdeling 1 voor de artikelen 10 tot 11bis en een afdeling 2 voor de artikelen 12 tot 13bis, komen alleen de artikelen 8 en 9 niet in een afdeling te staan. Een betere methode zou zijn, de ontworpen artikelen 8 tot 13bis als volgt te groeperen :

"Artikel 4.-

Artikel 8, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1966, en artikel 9 van dezelfde wetten worden vervangen door de volgende bepalingen, die de eerste afdeling van hoofdstuk III vormen met als opschrift "Gemeenschappelijke tegemoetkomingsvoorwaarden" :

.../...

"Artikel 8. ...

"Artikel 9. ...".

"Artikel 5.-

Artikel 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 39 van 25 augustus 1967, en artikel 11 van dezelfde wetten worden vervangen door de volgende bepalingen, die afdeling 2 van hoofdstuk III vormen met als opschrift "..." :

"Artikel 10. ...

"Artikel 11. ...

"Artikel 11bis. ...".

"Artikel 6.-

De artikelen 11 tot 13 van dezelfde wetten worden vervangen door de volgende bepalingen, die afdeling 3 van hoofdstuk III vormen met als opschrift "Indeplaatsstelling van het Fonds" :

"Artikel 12. ...

"Artikel 13. ...

"Artikel 13bis. ...".

.../...

De artikelen 6, 7 en 8 van het voorontwerp worden dan 7, 8 en 9.

Artikel 4.

De tekst onder 3° van het nieuwe artikel 8 dient als volgt te worden gelezen : "De concessiehouder moet gedurende drie jaar het Fonds meegestijfd hebben ...".

Artikel 5.

In artikel 10, § 2 (nieuw), moet worden gelezen : "De verbintenis van de concessiehouder wordt vastgesteld, hetzij door een gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, hetzij door een tussen de concessiehouder en de door mijnschade getroffene gesloten overeenkomst ...". In de Franse tekst moet worden gelezen "par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ...".

In artikel 10, § 3, laatste volzin, moet worden gelezen : "Het Nationaal Waarborgfonds treedt in de rechten en vorderingen van de schadeloos gestelde schuldeisers van de concessiehouder;verhaalde geldsommen zijn ...".

*

.../...

Gelet op de uitleg welke de gemachtigde van de Minister heeft verstrekt, wordt voorgesteld in artikel 11bis (nieuw) de volzin "Na advies van het Vast Mijnschadecomité en na door de Minister gevraagd advies van de Raad van State, belist de raad van beheer van het Nationaal Waarborgfonds over deze aanvraag" door de volgende tekst te vervangen : "Op die aanvraag wordt door de raad van beheer van het Nationaal Waarborgfonds beschikt na advies van het Vast Comité en van de Raad van State".

*

Artikel 12 (nieuw) zou beter in alinea's onderverdeeld worden.

In hetzelfde artikel dient te worden gelezen : "Wanneer de concessiehouder alle verbintenissen met eigen middelen kan nakomen ...", en : "In de andere gevallen geschiedt de indeplaatsstelling op initiatief van de Minister tot wiens bevoegdheid de mijnen behoren.

Het koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden en de wijze van de indeplaatsstelling ...".

In de Franse tekst dient de volzin "Dans les autres cas, la substitution est proposée au Roi par le Ministre qui a les mines dans ses attributions"

.../...

te worden vervangen door : "Dans les autres cas, la substitution est faite à l'initiative du Ministre qui a les mines dans ses attributions".

*

Voor artikel 13 (nieuw) wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Wanneer het Nationaal Waarborgfonds zich voor de verbintenis tot vergoeding in de plaats van een concessiehouder heeft gesteld, is de tegemoetkoming van het Fonds afhankelijk van het bestaan, hetzij van een tegen het Fonds uitgesproken gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, hetzij van een overeenkomst welke het Nationaal Fonds met de door mijnschade getroffene heeft gesloten na gunstig advies van het Vast Mijnschadecomité. Voor ieder ontwerp van overeenkomst mag het advies van de Raad van State worden gevraagd".

*

Voor artikel 13bis (nieuw) wordt voorgesteld :

"Wanneer het Nationaal Waarborgfonds voor de verbintenis tot vergoeding in de plaats van een concessiehouder is gesteld, draagt het niet bij in de uitkering van de vergoedingen ...".

*

.../...

Artikel 6.

Voorgesteld wordt de inleidende volzin van artikel 6 van het voorontwerp, dat artikel 7 zou worden, als volgt te redigeren :

"Artikel (7).-

In hoofdstuk IV van dezelfde wetten wordt een artikel 13ter ingevoegd, luidend als volgt : "Artikel 13ter ...".

Om de ontwerp-bepaling normatief te maken, vervange men de werkwoordsvorm "zou moeten" door "moet" en leze men de tekst als volgt : "... de minimumprovisie meedelen welke de concessiehouder in zijn balans moet inschrijven".

Artikel 7.

Met inachtneming van de uitleg welke de gemachtigde van de Minister heeft verstrekt, kan artikel 7 van het voorontwerp, dat artikel 8 zou worden, als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 16 van dezelfde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 16. De adviezen en beslissingen bedoeld in de artikelen 5, 10, §§ 1 en 2, 11bis, 12 en 13 worden de Raad van State schriftelijk gevraagd.

.../...

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is en het lid van het auditoraat dat verslag moet uitbrengen, mogen een beroep doen op de medewerking van de mijningenieurs. De adviezen of verslagen van de mijningenieurs worden schriftelijk opgemaakt, ter griffie neergelegd en ter kennis van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade gebracht.

De beslissing of het advies van de Raad van State worden met redenen omkleed. Ze worden ter kennis van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade gebracht.

De kosten voor eventuele onderzoeksmaatregelen komen ten laste van het Waarborgfonds".

I.

INTRODUCTION.

L'avant-projet de loi tend à apporter diverses modifications aux lois coordonnées relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers. La plus importante est celle qui est relative à la mission du Fonds. Dans l'avenir le Fonds pourra être substitué au concessionnaire minier, pour la réparation des dégâts houillers, même s'il est encore solvable. La réparation portera par ailleurs sur tous les dommages.

L'on remarquera encore que l'intervention du Conseil d'Etat, section d'administration, d'obligatoire qu'elle était, devient facultative dans la procédure d'approbation des conventions qui sont conclues pour le règlement d'indemnités. En revanche, le Conseil d'Etat aura à intervenir dans la procédure de substitution du Fonds.

II.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 1er.

La technique suivie par l'avant-projet consiste, à ne laisser subsister dans l'article 1er, alinéa 1er,

des lois coordonnées, que les seuls mots : "Il est institué un Fonds national de garantie des dommages houillers". Il est dès lors préférable de remplacer cet alinéa en entier conformément au texte proposé ci-après :

"Article 1er.-

L'article 1er, alinéa 1er, des lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961, est remplacé par la disposition suivante :

"Le Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, institué par la loi du 12 juillet 1939, pourvoit à l'exécution ... (la suite comme au projet)".

Articles 4 à 6.

En insérant dans le chapitre III une section première groupant les articles 10 à 11bis et une section 2 groupant les articles 12 à 13bis, l'avant-projet laisse en dehors de toute subdivision en sections les articles 8 et 9. Une meilleure solution serait de grouper les articles 8 à 13bis projetés comme suit :

"Article 4.-

L'article 8, modifié par la loi du 28 juillet 1966 et l'article 9 des mêmes lois, sont remplacés par les dispositions suivantes qui forment la section première du chapitre III, intitulée : "Des conditions communes d'intervention" :

.../...

"Article 8. ...

"Article 9. ...".

"Article 5.-

L'article 10, modifié par l'arrêté royal n° 39 du 25 août 1967 et l'article 11 des mêmes lois, sont remplacés par les dispositions suivantes qui forment la section 2 du chapitre III, intitulée"..." :

"Article 10. ...

"Article 11. ...

"Article 11bis. ...".

"Article 6.-

Les articles 11 à 13 des mêmes lois sont remplacés par les dispositions suivantes qui forment la section 3 du chapitre III, intitulée : "De la substitution du Fonds" :

"Article 12. ...

"Article 13. ...

"Article 13bis. ...".

.../...

Les articles 6, 7 et 8 de l'avant-projet deviendraient alors les articles 7, 9 et 9 .

Article 4.

Dans la version néerlandaise, il y a lieu de lire au 3° du nouvel article 8 : "De concessiehouder moet gedurende drie jaar het Fonds meegestijfd hebben ...".

Article 5.

A l'article 10, § 2 (nouveau), il y a lieu de lire "... par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ...". Dans le texte néerlandais, on lira : "De verbintenis van de concessiehouder wordt vastgesteld, hetzij door een gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, hetzij door een tussen de concessiehouder en de door mijnschade getroffene gesloten overeenkomst ...".

Dans le texte néerlandais de l'article 10, § 3, deuxième phrase, il y a lieu de lire : "Het Nationaal Waarborgfonds treedt in de rechten en vorderingen van de schadeloos gestelde schuldeisers van de concessiehouder ; verhaalde geldsommen zijn ...".

*

.../...

A l'article 11bis (nouveau), compte tenu des explications fournies par le délégué du Ministre, le Conseil d'Etat suggère de remplacer la phrase : "Il est statué sur cette demande par le conseil d'administration un Fonds national de garantie, après avis du Comité permanent des dommages miniers et après avis demandé par le Ministre au Conseil d'Etat." par le texte suivant : "Il est statué sur cette demande par le conseil d'administration du Fonds national de garantie, après avis du Comité permanent et du Conseil d'Etat".

*

L'article 12 (nouveau) gagnerait à être subdivisé en alinéas.

La phrase "Dans les autres cas, la substitution est proposée au Roi par le Ministre qui a les mines dans ses attributions" devrait être remplacée par "Dans les autres cas, la substitution est faite à l'initiative du Ministre qui a les mines dans ses attributions".

Dans le texte néerlandais du même article, il y a lieu de lire : "Wanneer de concessiehouder alle verbintenissen met eigen middelen kan nakomen mag ..." et : "Het koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden en de wijze van de indeplaatsstelling ...".

.../...

Pour l'article 13 (nouveau), le texte suivant est proposé : "L'intervention financière du Fonds national de garantie, substitué à un concessionnaire dans l'obligation de réparer, est subordonnée à l'existence soit d'une décision judiciaire passée en force de chose jugée et prononcée contre le Fonds, soit d'une convention que le Fonds national de garantie a conclue avec la victime de dommages houillers sur avis favorable et préalable du Comité permanent des dommages miniers. L'avis du Conseil d'Etat peut être demandé sur tout projet de convention".

*

A l'article 13bis (nouveau), il est suggéré de dire : "Lorsque le Fonds national de garantie est substitué à un concessionnaire dans l'obligation de réparer, il n'intervient pas dans le règlement des indemnités ...".

Article 6.

Pour l'article 6 de l'avant-projet, qui deviendrait l'article 7, le liminaire suivant est proposé :

"Article (7).-

Un article 13ter, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV des mêmes lois : "Article 13ter ...".

.../...

Pour que la disposition en projet ait un caractère normatif, il conviendrait de remplacer le verbe "devrait" par "doit" et de dire : "... le minimum de la provision que le concessionnaire doit prévoir à son bilan ...".

Article 7.

Compte tenu des explications fournies par le délégué du Ministre, l'article 7 de l'avant-projet, qui deviendrait l'article 8, pourrait être rédigé de la façon suivante :

"L'article 16 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

"Article 16. Les avis et décisions visés aux articles 5, 10, §§ 1er et 2, 11bis, 12 et 13, sont demandés au Conseil d'Etat par écrit.

Le président de la chambre saisie et le membre de l'auditorat chargé de faire rapport peuvent réclamer le concours des ingénieurs des mines. Les avis ou rapports des ingénieurs des mines sont établis par écrit, déposés au greffe et notifiés au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

.../...

La décision ou l'avis du Conseil d'Etat sont motivés. Ils sont notifiés au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

Les frais résultant d'éventuelles mesures d'instruction sont à charge du Fonds de garantie".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	J. SAROT,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. COREMANS, C. GREGOIRE,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	M. VERSCHELDEN, F. DE KEMPENEER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assessoren de la section de législation,	
	W. GENARD,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. SAROT.